



Č.j.: 280984/2025-16-CRA

Dodatek č.1

ke Smlouvě o spolupráci s č.j. 280223/2025-8-CRA

níže uvedeného dne měsíce a roku mezi smluvními stranami:

Česká republika – Česká rozvojová agentura

Zastoupená: Mgr. Karolina Emanuelová
vedoucí oddělení realizace projektů
Se sídlem: Nerudova 3, 118 50 Praha 1
IČO: 75123924
Bankovní spojení: Česká národní banka, Na
Příkopě 28, Praha 1
Číslo účtu: 0000-72929011/0710
Kontaktní osoba: Ing. Jan Wikturna
Tel.: 
E-mail: 
(dále jen „ČRA“),

a

Nona Tchalidze

Se sídlem: Gldani District, Levan Kbilashvili
Street N28, Ap 7
Bankovní spojení: 

IČO: 59001046625


uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku
tento dodatek č. 1.

*Translation from the Czech language into
English language*

Ref.n.: 280984/2025-16-CRA

Amendment No. 1

to the Cooperation Agreement with ref.n.: 280223/2025-8-CRA

between the following Contracting Parties on
the day, month and year given below:

The Czech Republic - The Czech Development Agency

Represented by: Mgr. Karolina
Emanuelová, Head of Project Realization
Dep.
With its registered office at:
Nerudova 3, 118 50, Prague 1
CRN: 75123924
Banking details: Česká národní banka, Na
Příkopě 28, Prague 1
Account no.: 0000-72929011/0710
Contact person: Ing. Jan Wikturna
Tel.: 
E-mail: 
(hereinafter the “CzDA”),
And

Nona Tchalidze

With its registered office at: Gldani District,
Levan Kbilashvili Street N28, Ap 7 Banking
details: 

CRN: 59001046625


(hereinafter the “Project Specialist”)

entered into this Amendment No. 1 on the day.



Článek 1

Úvodní ustanovení

- 1.1 Smluvní strany dne 29.4. 2025 uzavřely smlouvu pod 280223/2025-8-CRA jejímž předmětem je poskytování služeb Projektové specialistiky v rámci projektů delegované spolupráce ČRA a aktivitách spojených s delegovanou spoluprací ČRA v Gruzii (dále jen „Smlouva“). Smluvní strany se dohodly na prodloužení smlouvy a změně bankovních údajů Projektové specialistiky.

Článek 2

Předmět dodatku

- 2.1 Smluvní strany se dohodly na změně bankovního spojení a čísla účtu Projektové specialistiky, uvedeného v záhlaví Smlouvy, které nově znít takto:



- 2.2 Smluvní strany se dohodly, že čl. 3 odst. 3.1 Smlouvy nově zní takto:

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do konce projektu Enpard, nebo do doby, až výše veškerých částek uhrazených přímo Projektové specialistce na základě článku 2 této smlouvy dosáhne nebo překročí částku 17 700 USD, podle toho, která situace nastane dříve.

Article 1

Introductory Provisions

- 1.1 The contracting parties have entered on 29th of April 2025 into contract ref. no. 280223/2025-8-CRA, the subject of which is the provision of Project Specialist services within the projects of delegated cooperation of the CzDA and activities connected with the delegated cooperation of the CzDA in Georgia (the “Contract”). The contracting parties have agreed to extend the contract and change the bank details of the Project Specialist.

Article 2

Subject of Amendment

- 2.1 The contracting parties agree to change Project Specialist's bank connection and account number set out at the head of the Agreement to read as follows:



- 2.2 The Contracting Parties have agreed that Article 3, paragraph 3.1 of the Agreement shall now read as follows

This Agreement is concluded for a fixed term until the end of the Enpard Project on November 30, 2026, or until the total amount paid directly to the Project Specialist under Article 2 of this Agreement reaches or exceeds USD 17,700, whichever occurs first.



Článek 3 Závěrečná ustanovení

- 3.1 Ostatní články a body Smlouvy zůstávají beze změny. Celková cena předmětu plnění se nemění.
- 3.2 Tento Dodatek č. 1 je vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu, dva pro CRA a jeden pro Projektového specialistu.
- 3.3 Smluvní strany berou na vědomí, že tento dodatek bude zveřejněn v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, jelikož je ČRA povinnou osobou ve smyslu tohoto zákona, a s jeho zveřejněním souhlasí. Zveřejnění se zavazuje zajistit ČRA do 30 dnů od podpisu tohoto dodatku oběma smluvními stranami.
- 3.4 Tento Dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

Article 3 Final Provisions

- 3.1 The other articles and sections of the Contract remain unchanged. The total price of the subject of performance remains unchanged.
- 3.2 This Amendment No. 1 is drawn up in three equally authoritative counterparts, two for the CzDA and one for the Project Specialist.
- 3.3 The contracting parties acknowledge that this amendment will be published in the Contracts Register pursuant to Act No.340/2015 Coll., on the contracts register, as the Client is an obligated entity within the meaning of this act and agrees to its publication. The Client undertakes to ensure publication within 30 days of both contracting parties signing this amendment.
- 3.4 Amendment No. 1 shall enter into force on the date of signature and shall become effective on the date of publication in the Contracts Register.

V Praze dne:
In Prague, on:

Mgr. Karolina Emanuelová
Vedoucí oddělení realizace projektů
Head of Project Realization Department

V Tbilisi dne:
In Tbilisi, on:

Nona Tchalidze
Projektová specialista
Project Specialist